



ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007

Nº 19 – JUNIO DE 2009

“DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN INGLESA. PROPUESTAS DE MEJORA. CONSIDERACIONES PEDAGÓGICAS”

AUTORÍA CRISTINA GEMA FERNANDEZ SERON
TEMÁTICA METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA
ETAPA ESO

Resumen

El presente artículo pretende mostrar los aspectos más importantes que afectan al aprendizaje de la pronunciación inglesa por parte de los estudiantes de inglés como lengua extranjera, y los diferentes recursos educativos que existen para hacer esta labor de aprendizaje más fácil para los estudiantes. El artículo comienza haciendo un estudio comparativo de los sonidos diferentes que hay en español y en inglés, a continuación explica los motivos por los que los alumnos encuentran tanta dificultad en la pronunciación y por último elabora una serie de propuestas de mejora pedagógica para dar a nuestros alumnos oportunidades suficientes para poder practicar la pronunciación y desarrollar la motivación en el grupo.

Palabras clave

ACENTO, RITMO, FONÉTICA, SONIDOS, FONEMA, VIBRACIÓN, ENTONACIÓN, ÓRGANOS VOCÁLICOS, ARTICULACIÓN, PALATAL, PRONUNCIACIÓN, CONFIANZA, MOTIVACIÓN, PRÁCTICA.

1. DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN INGLESA: PROPUESTAS DE MEJORA Y CONSIDERACIONES PEDAGÓGICAS.

1.1. DIFICULTADES EN LA PRONUNCIACIÓN.

Dentro de las teorías englobadas en la corriente didáctica Communicative Language Teaching, el estudio de la pronunciación se considera fundamental para habilitar a nuestros alumnos con las



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 19 – JUNIO DE 2009

herramientas necesarias para desenvolverse en situaciones reales y cotidianas de comunicación en lengua extranjera

Los estudiantes de inglés como lengua extranjera a menudo topan en un momento de su aprendizaje con una barrera que es muy difícil de superar y pierden, por tanto, el interés y la motivación. El alumno pronto descubre que el inglés es un idioma bastante difícil de comprender pues no se pronuncia como se escribe y que un mismo sonido, especialmente los vocálicos, pueden reflejarse de forma diferentes en la lengua escrita. Como por ejemplo diremos que el diptongo eə lo encontramos pronunciado de, al menos, cuatro formas diferentes e incluso se admiten para algunas de ellas dos pronunciaciones:

Bear /Bel/ /ber/

negar /niə/ /nɪr/

flea /fli:/

break /breɪk/

Por tanto, una de las cuestiones que más llama la atención en el aprendizaje del inglés es la diferencia que hay entre ambos sistemas fonológicos, el español y el inglés; y las primeras dificultades que nuestros alumnos encuentran en el estudio del inglés les ocasiona rechazo y, posteriormente, renuncia a seguir con el aprendizaje. A continuación se exponen las diferencias más importantes que separan ambos idiomas.

En lo que respecta al sistema vocálico, la lengua inglesa:

- Tiene un elevado número de fonemas vocálicos, 12; frente a nuestras cinco vocales.
- Tiene un sonido irreconocible e ignorado para el español, la schwa /ə/, presente en casi todas las palabras.
- Distingue entre vocales largas y breves, distinción que no existe en español.

Cuando estudiamos idiomas que poseen un sistema de vocales tan extenso, la pronunciación de la vocal correcta presenta grandes problemas, sobre todo a los hablantes de una lengua que posee un sistema vocálico corto, como es el caso del español. La distinción entre **vocales largas y breves**, que el español desconoce, es tan imprescindible como para poder distinguir un “barco” ship /ʃɪp/ de una “oveja”, sheep /ʃi:p/ , o “éste” This /ðɪs/ de “estos”, these /ði:s/. La vocales en español suelen ser breves, excepto en algunas excepciones.

El *comienzo de la vocal inglesa* se realiza bruscamente a causa de una entrada en vibración muy rápida de las cuerdas vocales: desde una posición de reposo pasan inmediatamente al régimen normal de vibraciones. Esto hace que se perciba un leve ruido glotal al principio de una emisión vocálica, denominado golpe de glotis, y el fenómeno, por ataque vocálico duro. En la vocal española las cuerdas vocales se aproximan lentamente, y entran lentamente y pausadamente en vibración. Así que el golpe de glotis es casi inexistente en nuestro sistema vocálico, que se fundamente en tener un sistema vocálico suave y leve.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 19 – JUNIO DE 2009

El final de la vocal inglesa no es tan apresurado y veloz tampoco como el de la española: en aquella la glotis va dejando de vibrar lentamente, dando la sensación de una vocal demasiado larga al oído español. El final de la vocal española es rápido y cortante. El comienzo de la vocal inglesa es similar al final de la vocal española, mientras que el final de la vocal inglesa es parecida al de la vocal española.

Según esto, indudablemente para nuestros alumnos el aprendizaje del inglés es una tarea ardua debido a que el sistema fonológico es bastante complicado. Los resultados de observación de otros sistemas fonológicos demuestran que el español es la lengua que más se diferencia del inglés; más que incluso el alemán e incluso el francés, como vemos a continuación:

- El alemán y el inglés tienen en su sistema vocálico la schwa, la distinción entre vocales largas y breves. Tiene 9 sonidos vocálicos; distingue b/v, s/z, las oclusivas sordas p/t/k se aspiran al inicio de palabra, se pronuncian al final y d/t palatalizan. En cuanto al acento de palabra, el alemán al igual que el inglés, tiende a situarse a principio y ambas lenguas poseen dos acentuaciones en las palabras compuestas.
- El francés comparte con el inglés un alto número de vocales, 16, y cuenta con al menos 7 vocales comunes, además distingue entre vocales abiertas y cerradas.
- No existen en la pronunciación española vocales anteriores labializadas o mixtas, como la ü y la ö del francés y del alemán; ni relajadas como en portugués.

Otro aspecto importante que hay que destacar es que cuando dentro de una misma palabra o grupo fónico aparecen juntas dos ó más vocales sucesivas, lo primero que importa saber es si estas vocales se han de pronunciar en sílabas distintas, o si todas o algunas de ellas han de agruparse en una sola sílaba. En nuestra pronunciación el paso de una vocal a otra se hace poco a poco y sin intervalos de sonoridad, manteniendo un movimiento vibratorio de manera continua. Las vocales se suelen combinar y asociar sin corte ni separación de la sonoridad vocálica. Pero, por el contrario, esto no ocurre en otros idiomas, especialmente en lenguas anglosajonas y sobre todo en alemán.

Teniendo en cuenta estos rasgos especificados arriba, se deduce que el sistema vocálico español se distingue por su brevedad, claridad, y precisión. Es por esto por lo que día a día nos encontramos con numerosas dificultades para desarrollar nuestro proceso de enseñanza y aprendizaje en el aula de inglés. Algunas de esas dificultades son consecuencia de las propias características de la lengua inglesa, por ejemplo su pronunciación, y de que nuestro sistema vocálico es más claro y con menos vocales que la de otros idiomas.

Con respecto al **sistema consonántico**, la lengua inglesa:



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 19 – JUNIO DE 2009

- pronuncia marcadamente las consonantes oclusivas finales (el español no) que marca significados tan imprescindibles para la comunicación como el presente o el pasado, no es lo mismo *I love you* que *I loved you* (“te amo “te amé”).
- Distingue entre la bilabial /b/ y la fricativa /v/. El español solo posee el fonema /b/.
- Posee una serie de consonantes sibilantes sordas y sonoras /s-z/, /tʃ- dʒ/ y /ʃ-z/, de las que el español sólo distingue la /s/ sorda y la /tʃ/, la *ch*.
- Tiene para inicio de palabras la /s/ líquida; el español no, y su dominio nos llevaría , nada más y nada menos , que a saber pronunciar correctamente el nombre de nuestro país: Spain.
- /ð/ es un sonido problemático en posición inicial (“the”, “this”) ya que solo se encuentra en español en los sonidos intervocálicos (“lado”).
- Variedades de “r” los españoles tiene bastante dificultad en la correcta articulación de la /r/. Los españoles tienden a pronunciarla en inglés de la misma manera como la pronuncian en español en todas las situaciones. En inglés británico es solamente pronunciada antes de las vocales y no después de ellas (exceptuando la llamada linking “r”, como en la “the door opens” / ðə dɔ:r əʊpens/.

En conclusión, habría que resaltar que de los 36 fonemas inglese, el español sólo tiene 18 en común y que frente a un inglés “no fonético” tenemos un español de escritura fonética, lo que conlleva a que los españoles tienen que aprender tanto la pronunciación como el “spelling” la escritura.

Hay que considerar también que la lengua inglesa es económica en el uso de sílabas, muy compacta, con un gran número de palabras monosilábicas; el español, en cambio, es polisilábico. Esto nos lleva directamente al estudio del sistema suprasegmental de la lengua inglesa. La entonación, el acento y el ritmo, los llamados fonemas suprasegmentales, son igualmente importantes para que la comunicación pueda proseguir. Nos encontramos con otro impedimento e inconveniente en el aprendizaje de este idioma pues el sistema de rasgos suprasegmentales es totalmente diferente al nuestro:

- La entonación inglesa, con sus frecuentes subidas y bajadas tonales, es viva y animada ,completamente opuesta a la española, sin apenas distinción tonal y más monótona; dicha entonación es complicada de sistematizar y enseñar porque las frases pueden llevar no sólo un significado general, sino también otros de orden connotativo que expresen la actitud del hablante. Esto hace que determinados mensajes queden silenciados para los oídos españoles y, por supuesto, sean difíciles de asimilar. Un ejemplo de esto es el caso de las Wh-preguntas -preguntas que empiezan por quien (who), what (que), etc – que en inglés tienen una entonación en caída mientras que en español la entonación va en ascenso.
- El acento inglés puede ser de palabra o de oración. Si el primero tiende a acentuar la primera sílaba de las palabras, la acentuación de la oración pone en juego toda una serie de formas



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 19 – JUNIO DE 2009

fuertes y débiles haciendo que el grupo de palabras que suele aparecer en su forma débil apenas se distinga en la cadena hablada.

- El acento produce unas pautas rítmicas determinadas que dan un ritmo acentual a la lengua inglesa, mientras que en español se habla de rimo silábico. Al oído español el ritmo inglés le produce un efecto entrecortado y la lengua inglesa hablada con ritmo español puede llevar a dificultar la comprensión.

Frases o expresiones tan sencillas como las siguientes, producidas en un diálogo a ritmo normal entre dos nativos, pueden resultar difíciles de comprender a los oídos de nuestros alumnos:

First of all / fəstəvəl/ Do you eat a lot? /dʒwi:tələt/

Y frases como *I'll call her*, donde el pronombre sujeto *I* puede pasar desapercibido a los oídos de un alumno español, el modal de futuro aparece en su forma contraída *I'll*, el pronombre objeto femenino puede aparecer en su forma débil y sonar como una simple schwa /ə/ añadida a la palabra anterior demuestran ser de una dificultad extrema.

En la lengua inglesa y española la posición del acento suele ser más libre, que por ejemplo en francés (término, termino, terminó) ('photograph, pho'tography, photo'graphic). Veamos algunas reglas de acentuación de palabras inglesas y españolas:

1. Tanto en inglés como en español en las palabras con dos sílabas, normalmente la acentuación recae en la primera sílaba; exceptuando nombres y verbos con el mismo "spelling": 'record (nombre) – re'cord (verbo).
2. Sin embargo, en palabras con tres sílabas, lo normal es que el acento recaiga en la primera sílaba en el caso del inglés, y en el español recae en la segunda sílaba.
3. En palabras conteniendo cuatro sílabas, el inglés prefiere la primera o la segunda mientras que el español la tercera.

1.2. EL SISTEMA VOCÁLICO INGLÉS Y ESPAÑOL.

Cuando nuestros o alumnos estudian inglés descubren que esta lengua tiene un sistema fonológico más rico en vocales que el castellano, ya que frente a las doce inglesas, nuestra lengua posee cinco.

Comúnmente se utilizan diagramas para representar las vocales. En fonética se utiliza el llamado triángulo que diseñó Helwag en el siglo XVIII para representar el punto de articulación de las vocales haciendo uso de dos dimensiones: un eje vertical correspondiente al grado de abertura y un eje horizontal correspondiente a la parte de la lengua que queda afectada por el movimiento. En fonética inglesa se emplea el trapecio de Daniel Jones en lugar del triángulo de Helwag, por ser éste insuficiente para la representación del sistema vocálico de lenguas, como el inglés, que posee doce vocales.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 19 – JUNIO DE 2009

Cuando abordamos esta cuestión en el aula, podemos servirnos de los siguientes recursos didácticos:

- Meter e incorporar en nuestras lecciones los sonidos como parte de los contenidos que el alumno debe internalizar.
- Realizar dibujos y grabados para aprender las vocales inglesas representándolas con palabras, por ejemplo con los animales de la granja: sheep para /ɪ/, hen para /e/, etc.
- Incluir en nuestro trabajo diario un pequeño diccionario de palabras que sean acompañadas por su pronunciación, usando para ello un código adaptado a las edades de los estudiantes.

TRIÁNGULO VOCÁLICO ESPAÑOL

Modo de articulación de las vocales:

- *Vocales altas ó cerradas:* la lengua está muy próxima al paladar duro o al paladar blando, como sucede con la articulación de la [i] y de la [u].
- *Vocales medias:* la lengua no está ni muy próxima ni muy separada de la bóveda de la cavidad bucal, como sucede con la pronunciación de la [e] y de la [o].
- *Vocales bajas o abiertas:* La lengua se separa totalmente del paladar y se encuentra en el límite máximo de alejamiento, como para la pronunciación de la [a].

Lugar de articulación de las vocales:

- *Vocales anteriores o palatales:* la lengua ocupa la región del antera o zona del paladar duro, como para la articulación de las vocales [i, e].
- *Vocales centrales:* la lengua ocupa la zona intermedia cubierta por el mediopaladar, como para la articulación de la vocal [a].
- *Vocales posteriores o velares:* la lengua ocupa la región posterior o zona del paladar blanco, como para la articulación de las vocales.

Los rasgos oposicionales aportan los datos para establecer el sistema de los fonemas: /i/, /e/, /a/, /o/, /u/. Los rasgos fonológicos de los cinco fonemas son:

- /i/ alto- anterior
- /e/ medio-anterior
- /a/ bajo-central
- /o/ medio-posterior



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 19 – JUNIO DE 2009

/u/ alto-posterior.

TRIÁNGULO VOCÁLICO INGLÉS

En inglés hablamos de 12 vocales puras clasificadas dependiendo de:

1. Grado de apertura:
 - Abierta: /a:/, /o/ como en “shark” y “shock”
 - Medio abierta /æ/, /ʌ/ como en “cat”, “cut”
 - Medio cerrada /ɪ/, /ʊ/, como en “pit” y “put”
 - Cerrada /i/, /u/ como en “mean” y “moon”
2. Posición de la lengua y el paladar:
 - Delantera: /i/, /ɪ/ como en “seat” y “sit”
 - Media /ɜ:/, /ə/ como en “refer”, “reference”
 - Trasera /u/, /ɔ/ como en “do”, “door”.
3. Longitud: corta o larga.
 - Vocales largas: /i, a, o, u, ɜ:/ bee, bar, bore, boo, burr.
 - Vocales cortas: /ɪ, æ, e, ɔ, ʌ, ə/ pit, pet, pat, pot, putt, putter.

Teniendo en cuenta los rasgos más importantes las vocales se describen de la siguiente manera:

- /i/ cerrada delantera
- /e/ medio abierta delantera
- /æ/ abierta delantera
- /a/ abierta trasera
- /o/ abierta trasera
- /u/ cerrada trasera
- /ə/ central
- /ɔ/ medio abierta trasera
- /ʊ/ medio trasera cerrada



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 19 – JUNIO DE 2009

/ɪ/ medio cerrada delantera

/ʌ/ central medio-abierta

/ɜ/ central medio cerrada

1.3 LA LABOR DEL PROFESOR DE IDIOMAS.

La pronunciación del profesor será eje fundamental que los alumnos copiarán y secundarán a lo largo del periodo escolar, es por esto la importancia que requiere el conocimiento fonológico de la lengua extranjera por parte del profesor. Una buena pronunciación implica el buen entendimiento de la lengua, por lo que nuestro objetivo es conseguir no que nuestros alumnos hablen como nativos, ya que esto es una tarea ardua y complicada, sino que tengan una pronunciación adecuada y que desarrollen competencia comunicativa en la segunda lengua.

La adquisición del hábito de pronunciación es un proceso en el que la práctica desempeña un papel muy importante. Nuestra labor es dar a nuestros alumnos oportunidades suficientes para poder practicar la pronunciación y desarrollar la motivación en el grupo.

LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN:

Cualquier estudio de enseñanza de pronunciación a nivel teórico empieza por incluir lo siguientes apartados que el profesor debe conocer:

Fonética auditiva:

- Elección del sonido correcto.
- Agrupación de sonidos semejantes.
- Localización del acento.
- Identificación de entonación.
- Discriminación de sonidos por parejas.
- Asociación de sonido y grafía.

Fonética Productiva

- Consonantes iniciales que plantean problemas.
- Escuchar y pronunciar.
- Práctica general mediante diálogos.
- Práctica del acento.

Descripción del sistema vocálico



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 19 – JUNIO DE 2009

Descripción del sistema consonántico

Los alumnos de lengua extranjera se encuentran con diferentes dificultades a la hora de aprender la pronunciación:

- Deben aprender cómo pronunciarlos.
- Deben articular los elementos prosódicos apropiadamente.
- Deben aprender a combinar y unir los sonidos de una forma natural.
- Deben reconocer y distinguir los diferentes sonidos del discurso.

El profesor de idiomas ayudará al alumno con la práctica adecuada como:

- *Gimnasia de los órganos vocálicos*: para elaborar y realizar los sonidos deben saber cómo situar los órganos.,
- *Memorizando*: los alumnos deben memorizar la posición de los sonidos para crear palabras.
- *Repitiendo secuencia con drills*.
- *Entrenando el oído*: para ayudar al alumno a diferenciar los sonidos propios de la lengua extranjera.
- *Asimilando normas generales de pronunciación*

PROPUESTA DE ENSEÑANZA Y RECURSOS EDUCATIVOS:

Básicamente el aprendizaje de una lengua extranjera en los primeros niveles educativos se hace a través de la forma oral, por lo que el profesor debe ser un ejemplo y emplear diversos materiales auténticos, reales y cotidianos para que nuestros alumnos puedan reproducir esos sonidos de la mejor manera posible a base de práctica. Las tareas propuestas son:

- repetición de drills, canciones, repetición de entonación, ritmo y acento.
- Agrupación de sonidos similares: se les dice a los alumnos que escuchen palabras y las agrupen en su lugar correcto

Una vez que los alumnos se han familiarizado con algunos sonidos como el alfabeto inglés, podemos introducir los símbolos fonéticos y explicarles en qué consisten, hacer repeticiones hasta perfeccionar la pronunciación, reconocer su representación gráfica, utilizar minimal pairs, diferenciarlos de los fonemas españoles. Para esto se recomiendan algunas propuestas para utilizar en clase:

En el caso de la /b/ y /v/, para su correcta pronunciación, se sugiere a los alumnos que sitúen los labios en la misma posición que se utiliza para besar si quieren pronunciar el sonido /b/, en el caso de /v/ los alumnos deben tocar el labio inferior con sus dientes frontales.

En el caso de /s/ y /ʃ/, para la correcta pronunciación de este último sería útil que los alumnos practicasen el gesto que se usa en español para decir: “silencio”.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 19 – JUNIO DE 2009

Para enseñar el correcto uso de la /d/ y /ð/: en la primera la lengua toca la parte trasera de los dientes frontales mientras que en la segunda la punta de la lengua toca los dientes frontales.

- RECURSOS UTILIZADOS:
- Utilizar canciones infantiles para niveles más bajos, y canciones actuales para niveles superiores
- Utilizar Chants, que son muy útiles para aprender pronunciación ya que son muy rítmicos, así de esta manera el alumno sabe cuando pronuncia mal una palabra porque no sigue el ritmo del poema.
- Practicar y crear música rap.
- TIC – Es indudable que las nuevas tecnologías están aportando grandes avances para la enseñanza del idioma. Hay muchos programas de que miden la pronunciación y la entonación del estudiante.
- Práctica de *Listening* y *Speaking* con materiales reales. Con el *listening* podrán practicar el *reconocimiento* de sonidos en palabras aisladas, de sonidos en frases, del acento en palabras y frases, *comprensión* de información general, de conceptos y funciones comunicativas. Con el *speaking* practicarán la pronunciación poniendo en práctica actividades de preguntar, responder, dar, recibir, dar instrucciones, describir...
- Grabación de sus propias voces y comentar errores de fallos.

2. CONCLUSIÓN

En general, y desde el punto de vista pedagógico podríamos decir que la fonología inglesa se divide en dos partes: la primera incluye los rasgos de la entonación, el acento y el ritmo que es lo que ayuda a dar “musicalidad” a este idioma, y en segundo lugar los sonidos individuales. Estos aspectos se deben tener en cuenta, ya que una inapropiada entonación podría dirigir a una interrupción en la comunicación, y lo que es peor, un malentendido en relación con el comportamiento o carácter del hablante. Es por esto por lo que el profesor tiene una labor importante y debe ser un buen “entrenador” de la pronunciación. Debe saber y enseñar algunas reglas que ayudan a agilizar el aprendizaje y a hacerlo más ameno y divertido; aunque no hay duda que la mejoría y el perfeccionamiento de este aprendizaje sólo se adquiere y se consigue mediante la práctica en clase. La dedicación en clase durante cinco-diez minutos será suficiente para que los alumnos adquieran ciertas destrezas y logren un buen resultado.

BIBLIOGRAFIA

Roach, P. (1986). *English Phonetics and Phonology*. Cambridge University Press.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 19 – JUNIO DE 2009

Alcaraz, E. y Moody, B (1976). *Fonética inglesa para españoles*. Alicante: Gráficas Díaz.

Kreidler.C.W.(1997). *English Spoken English*. Londres: Routledge.

Hearn, Izabella y Garcés, Antonio. (2003). *Didáctica del Inglés*. Madrid: Pearson Education.

Autoría

- Nombre y Apellidos: CRISTINA GEMA FERNÁNDEZ SERÓN
- Centro, localidad, provincia: CORDOBA
- E-mail: seroncristina@hotmail.com